

# ENFOQUES

Uniclairetiana  
Fundación Universitaria Claretiana

Escuela de  
Comunicación  
Alternativa

Quibdó, Chocó - Colombia. Año 2, N° 21

Lunes 15 de febrero · 2021

· Una mirada humanista hacia la paz, desde la educación, la cultura y la construcción de región ·

CREOLE  
CHOCÓ  
KOGUI  
DAMANA  
YUKPA  
WAYUNAIKI  
ACHAGUA  
ROMANÍ  
ETTE ENNAKA  
BARI  
LENGUA DE PALENGE  
TULE KICHWA  
WOUNÁN U'WA  
EMBERA HITNÚ  
CUIBA  
TATUYO TINIGUA  
PIAROA SIKUANI  
ÑENGATÚ GUAYABERO  
SIRIANO  
SÁLIBA  
CARAPANA  
ACHAGUA  
PUINAVE  
PIAPOCO  
EDUÚRIA  
TARIANO  
CARIJONA  
KURRIPAKO  
NAMTRIK  
WANANO  
TUYUCA  
KUBEO  
BARÁ  
YANACONA  
NASAYUWE  
DESANO  
PISAMIRA  
INGA  
PIRATAPUYO  
YURUTI  
BARASANO  
AWA  
PIT  
UITOTO  
TUKANO  
MAKUNA  
TARWANO  
CABIYARI  
CORREGUJE  
KAMENTSA  
KAKUA  
YUHUP  
COFÁN  
SIONA  
MIRANA  
TANIMUKA  
ANDOQUE  
COCAMA  
NONUYA  
MUIINANE  
OCAINA  
TIKUNA  
BORA  
YAGUA

## 21 DE FEBRERO

### DÍA INTERNACIONAL DE LA LENGUA MATERNA

### DÍA NACIONAL DE LAS LENGUAS NATIVAS

EDITORIAL

Según Naciones Unidas, "al menos el 43% de las 6.000 lenguas que se estima que se hablan en el mundo están en peligro de extinción. Tan solo unos pocos centenares de idiomas han tenido el privilegio de incorporarse a los sistemas educativos y al dominio público, y menos de un centenar se utilizan en el mundo digital". Algunos expertos calculan que entre el 50% y el 90% de las lenguas nativas actuales podrían desaparecer en el mundo hacia el año 2100.

Esos datos -si no se refuerza el trabajo de preservación, dinamización y reconocimiento de las lenguas maternas y nativas- prefiguran un desastre cultural, pues cada vez que una lengua desaparece mueren con ella las tradiciones culturales, la historia, la forma de ver el mundo y de ser y estar en él, los principios que rigen la vida de sus hablantes. Porque una lengua es algo más que un alfabeto o unas combinaciones gramaticales con valor semántico, es más que un código de comunicación cotidiana: una lengua es el instrumento a través del cual las culturas y civilizaciones, a lo largo de la historia, nombran el mundo, se apropian de él, lo

conceptualizan y lo adaptan a sus sistemas de vida, a sus plataformas de adaptación como sociedad en la Naturaleza y el mundo. Y todo eso es lo que, preservado en la lengua a modo de repositorio, se transmite de generación en generación, por los siglos de los siglos, desde el primer momento en el que un bebé nace, desde la primera vez que es alimentado por su madre.

Preservar las lenguas maternas y las lenguas nativas equivale, pues, a preservar el patrimonio cultural de la humanidad en los ámbitos local y regional, nacional y universal. Su pérdida trae consigo la pérdida de la propia identidad y la disminución de la diversidad cultural, que conducen a la homogenización y al establecimiento de hegemonías culturales.

De ahí la importancia que tiene destinar un día al año, el **21 de febrero**, como **Día Internacional de la Lengua Materna y Día Nacional de las Lenguas Nativas**. Para Uniclairetiana, este es un asunto vital en los procesos educativos para la construcción de paz e interculturalidad.

<sup>1</sup> <https://www.un.org/es/observances/mother-language-day>



## Cuando una lengua se pierde desaparece una cultura

Rumbo a los 90 años de vida, a cuatro horas de la cabecera municipal de La Macarena, en el Departamento del Meta, que a su vez se encuentra a más de 200 km de Villavicencio, vive la única y última persona que sobre la faz de la Tierra habla actualmente la lengua Tinigua, una de las 65 lenguas indígenas que existen en Colombia, a través de las cuales se comunican casi un millón de personas, que integran 102 pueblos indígenas.

Un poco más lejos, prácticamente en la Patagonia, en la Región de Magallanes, Provincia Antártica Chilena, Comuna Cabo de Hornos, más exactamente en la Isla Navarino, vive la señora Cristina Calderón, de 90 años, que se convirtió en la última hablante de la lengua Yagán cuando murió su hermana. Aunque doña Cristina estaba empeñada en la elaboración de un diccionario, para conjurar de alguna manera la extinción de su lengua, será inevitable que el Yagán viaje con ella al más allá.

“Aislados en mitad del Océano Pacífico, a medio camino entre las costas de Chile y Tahití, los jóvenes de Rapa Nui (Isla de Pascua) se conectan al mundo en español. Han perdido prácticamente el uso de su lengua materna de origen polinésico, el rapanui. En la actualidad, solo el 10% de ellos lo domina mientras que 40 años antes lo hacía el 76%”<sup>1</sup>.

Lo ocurrido con las lenguas Tinigua, Yagán y Rapanui es para la humanidad, literalmente, una catástrofe cultural. “Las lenguas desempeñan un papel crucial en la vida cotidiana de las personas, no sólo como instrumento de comunicación, educación, integración social y desarrollo, sino también como depositarias de la identidad, la historia cultural, las tradiciones y la memoria únicas de cada persona”<sup>2</sup>. Así que, cuando una lengua desaparece, se va con ella el patrimonio cultural que la lengua expresaba y transmitía en el tiempo, por tradición, de generación en generación; con la consiguiente pérdida para la humanidad de una porción irrecuperable de su diversidad cultural: “la pérdida de una de ellas trae consigo la desaparición en sí misma de toda una cultura”<sup>3</sup>.

“A pesar de su inmenso valor, las lenguas de todo el mundo siguen desapareciendo a un ritmo alarmante”<sup>4</sup>. El “Atlas de la Unesco de las lenguas del mundo en peligro” tiene un total de 2.574 lenguas registradas. 228 lenguas (9%) se encuentran *extintas*, es decir, que no queda nadie que las hable. El 22% (577 lenguas) están en *situación crítica*, o sea que solamente las hablan ancianos y personas de las viejas generaciones; pero, *sólo usan la lengua parcialmente y con escasa frecuencia*. 537 lenguas (21%) están seriamente en peligro, pues, además de que sólo los abuelos y las

<sup>1</sup> El rapanui, otro idioma que podría extinguirse. En: El Correo de la Unesco, enero-marzo. Gran angular. Pág. 13. <https://es.unesco.org/courier/2019-1/rapanui-otro-idioma-que-podria-extinguirse>

<sup>2</sup> 2019 AÑO INTERNACIONAL DE LAS Lenguas Indígenas. <https://es.iyil2019.org/>

<sup>3</sup> Ministerio de Cultura, 2009. Política de protección a la diversidad etnolingüística. En: [http://www.mincultura.gov.co/ministerio/politicas-culturales/proteccion-diversidad-etnolingüística/Documents/06\\_politica\\_proteccion\\_diversidad\\_etnolingüística.pdf](http://www.mincultura.gov.co/ministerio/politicas-culturales/proteccion-diversidad-etnolingüística/Documents/06_politica_proteccion_diversidad_etnolingüística.pdf)

<sup>4</sup> 2019 AÑO INTERNACIONAL DE LAS Lenguas Indígenas. <https://es.iyil2019.org/>



personas de las viejas generaciones hablan la lengua; los miembros de la generación parental, aunque pueden comprenderla, no la hablan entre sí, ni tampoco con sus hijos. 640 lenguas (25% del total de lenguas registradas por la Unesco) se clasifican en la categoría en *peligro*, porque, entre otras cosas, los niños ya no las aprenden en sus familias como lenguas maternas. Las restantes 592 lenguas (23%) son actualmente vulnerables, porque, aunque la mayoría de los niños hablan la lengua, su uso puede estar restringido a determinados ámbitos (el hogar familiar, por ejemplo)<sup>5</sup>.

En Colombia, "hoy, existen 68 lenguas nativas habladas por cerca de 850.000 personas: 65 son lenguas indígenas o indoamericanas; dos lenguas criollas, creadas y desarrolladas por comunidades de afrodescendientes en San Basilio de Palenque (Departamento de Bolívar) y en el Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina<sup>6</sup>; una romaní, la lengua del pueblo gitano, de origen indoeuropeo, introducida por migrantes más recientes y hablada por unas 6.000 personas; y, adicionalmente, se reconoce como parte de la diversidad cultural la lengua de señas colombiana (LSC), dado que esta tiene características gramaticales propias"<sup>7</sup>. Según el Ministerio de Cultura, estas lenguas nativas de Colombia se encuentran en riesgo. La mitad de ellas son habladas por grupos de menos de 1.000 personas y están por lo tanto en una situación de precariedad"<sup>8</sup>. "Del total de lenguas nativas de Colombia..., el 26 % se encuentran claramente en peligro; 17,8 % se clasifican como seriamente en peligro; 15,8 % en situación crítica; y el 11 % han sido declaradas como extintas. El 6 % se encuentran estables, pero, en peligro, y solamente el 1 % no corre peligro. Del 16 % de estas lenguas no se tiene información sobre su estado de vulnerabilidad"<sup>9</sup>.

La globalización, que ha conducido a que la mayor parte de la gente en los países prefiera aprender inglés antes que hablar y escribir correctamente su propia lengua materna o saber por lo menos de la existencia de las lenguas nativas; los desplazamientos forzados y otros crímenes derivados de los conflictos armados internos o de las guerras; las políticas de homogeneización cultural heredadas de los procesos de colonización europeos en los demás continentes; y la intolerancia de los grupos dominantes hacia los grupos minoritarios, que conllevan la imposición de todo tipo de pautas, incluida la lengua dominante, están poniendo en riesgo este invaluable patrimonio de la humanidad, que son las lenguas nativas. Algunos expertos calculan que entre el 50% y el 90% de estas lenguas podrían desaparecer en el mundo hacia el año 2100.

La gran desigualdad demográfica actual de los hablantes de las lenguas en el mundo hace más compleja la situación: "Por distintas razones históricas, un pequeño número de lenguas son muy habladas y, a la inversa, muchas lenguas son habladas por una población pequeña. El 97% de la población mundial habla el 4% de las lenguas<sup>10</sup>, es decir, éstas son habladas por casi 5.000 millones de los 6.700 millones de seres humanos del planeta. A su vez, 96% de las lenguas del mundo no son habladas sino por el 3% de la población humana. De donde se deduce que el inmenso legado histórico de la diversidad lingüística humana está a cargo de una pequeña minoría de la población mundial"<sup>11</sup>.

Texto tomado de  
El Guarengue: '**Dachi Bedea**' - **Nuestra Voz**-  
<https://miguarengue.blogspot.com/2019/02/dachibede-nuestravoz-caserio-embera.html>

<sup>5</sup> Todos los datos, incluyendo el alcance de las categorías o niveles de vitalidad de las lenguas, fueron tomados del Atlas UNESCO de las lenguas del mundo en peligro: <http://www.unesco.org/languages-atlas/index.php> Consultas: 24 y 25 de febrero de 2019.

<sup>6</sup> La lengua de Palenque, de base léxica castellana; y el Creole, de base léxica inglesa.

<sup>7</sup> Pueblos Indígenas aportan 65 de las 69 lenguas que se hablan en Colombia. ONIC, 21 de febrero de 2018. En: <https://www.onic.org.co/comunicados-onic/2307-pueblos-indigenas-aportan-65-de-las-69-lenguas-que-se-hablan-en-colombia>

<sup>8</sup> BASES DEL PLAN NACIONAL DE DESARROLLO 2018-2022. Pacto por Colombia, pacto por la equidad. ©Departamento Nacional de Planeación, 2019. 1660 pp. Pág. 799. En: <https://colaboracion.dnp.gov.co/CDT/Prensa/PND-2018-2022.pdf>

<sup>9</sup> Ibidem. Pág. 754

<sup>10</sup> Las diez lenguas más habladas son: chino mandarín, hindi, inglés, español, árabe, francés, malayoindonesio, bengalí, portugués y ruso.

<sup>11</sup> Ministerio de Cultura, 2009. Política de protección a la diversidad etnolingüística. En: [http://www.mincultura.gov.co/ministerio/politicas-culturales/proteccion-diversidad-etnolingustica/Documents/06\\_politica\\_proteccion\\_diversidad\\_etnolingustica.pdf](http://www.mincultura.gov.co/ministerio/politicas-culturales/proteccion-diversidad-etnolingustica/Documents/06_politica_proteccion_diversidad_etnolingustica.pdf)



# VOCES

“Las lenguas nativas de Colombia constituyen parte integrante del patrimonio cultural inmaterial de los pueblos que las hablan, y demandan por lo tanto una atención particular del Estado y de los poderes públicos para su protección y fortalecimiento. La pluralidad y variedad de lenguas es una expresión destacada de la diversidad cultural y étnica de Colombia...”.

República de Colombia.  
Ley 1381 de 2010, artículo 2°.



“Confío en que, en la medida en que defendamos el patrimonio lingüístico de cada comunidad, las demás personas podrán reconocer la belleza detrás de cada lengua materna, porque en cada lengua habita una historia única e irrepetible”.

Yalitza Aparicio.  
Asamblea General de Naciones Unidas,  
2019. Foto: ONU



“Estas lenguas ancestrales, que han logrado sobrevivir a las diversas políticas lingüísticas coloniales y republicanas, son tan dignas de estudio como cualquier lengua y, **al contrario de lo que con ignorancia se piensa, tienen sistemas tan completos y admirables como los de toda lengua que sirve como medio de comunicación a un grupo humano.** Y es que para la lingüística no hay rangos entre los idiomas: **una lengua indígena tiene la misma importancia que el inglés o el francés, el japonés o el griego clásico,** así se hable por un puñado de individuos en cualquier lugar apartado de nuestro país”.

**Instituto Caro y Cuervo.** Nuestras lenguas. Portal de lenguas de Colombia: <https://lenguasdecolombia.caroycuervo.gov.co/>

**Las 65 lenguas indígenas existentes en Colombia son:**

Achagua, Andoque, Awapit, Bará, Barasano, Barí Ara, Bora, Cabiari, Carapana, Carijona, Cocama, Cofán, Cuiba, Curripaco, Damana, Desano, Embera, Ette Naka, Hitnu, Guayabero, Ika, Inga, Kakua, Kamsá, Kichwa, Kogui, Koreguaje, Kubeo, Kuna Tule, Macuna, Miraña, Muinane, Namtrik, Nasa-Yuwe, Nonuya, Nukak, Ocaina, Piapoco, Piaroa, Piratapuyo, Pisamira, Puinave, Sáliba, Sikuani, Siona, Siriano, Taiwano, Tanimuca, Tariano, Tatuyo, Tikuna, Tinigua, Tucano, Tucuná, Tuyuca, Uitoto, Uwa, Wanano, Wayuunaiki, Wounaan, Yagua, Yanuro, Yuhup, Yuruti.

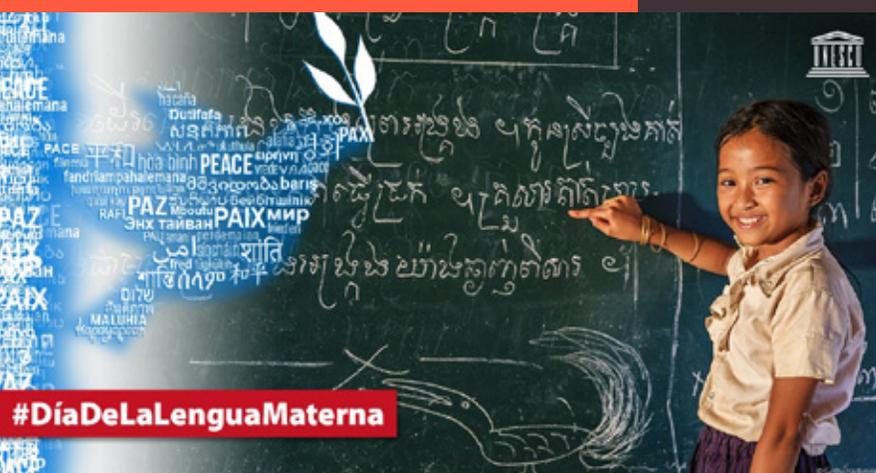
Fuente: ONIC.



21 FEBRERO

DÍA NACIONAL DE LAS LENGUAS NATIVAS

DÍA INTERNACIONAL DE LA LENGUA MATERNA



“Las lenguas desempeñan un papel crucial en la vida cotidiana de las personas, no sólo como instrumento de comunicación, educación, integración social y desarrollo, sino también como depositarias de la identidad, la historia cultural, las tradiciones y la memoria únicas de cada persona”.

ONU, 2019: <https://es.iyil2019.org/>  
 FOTO Unesco: [https://twitter.com/UNESCO-es/status/1230945510548295680/photo/1](https://twitter.com/UNESCO_es/status/1230945510548295680/photo/1)

#DíaDeLaLenguaMaterna

“El vocabulario de un pueblo no se puede criticar “a priori” como escaso o carente de tales o cuales conceptos; solo quien llegue a penetrar en el corazón de la lengua podrá con verdad establecer sus limitaciones. Pero, al mismo tiempo, podrá corroborar, con sorpresa, que la nueva lengua tiene riquezas propias que otras lenguas no poseen”.

Gonzalo M. de la Torre Guerrero CMF.  
 INTRODUCCIÓN a: *Los indios katíos. Su cultura, su lengua. Volumen segundo: La Lengua Katía.*  
 Constancio Pinto García CMF, 1974.  
 Foto: Julio César U. H.



ENFOQUES

Una publicación de la Escuela de Comunicación Alternativa de Uniclaretiana  
[eca@uniclaretiana.edu.co](mailto:eca@uniclaretiana.edu.co)

Diseño: Comunicaciones Uniclaretiana